

Journées Charlotte Delbo



© Eric Schwab

**19, 20 et 21 mai 2016 Vigneux-sur-Seine
28 mai et 4 juin 2016 Loiret**

BIBLIOTHÈQUE CHARLOTTE-DELBO

63, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine - Tél. 01 69 03 38 70
SALLE DANIEL-FÉRY - 68, avenue Henri-Barbusse, 91270 Vigneux-sur-Seine

BIBLIOTHÈQUE GEORGE-SAND

2, place François-Mitterrand - 45400 Semoy - Tél. 02 38 86 12 05

MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION
Esplanade Charles-de-Gaulle, 45260 Lorris - Tél. 02 38 94 84 19

La municipalité de Vigneux-sur-Seine a donné le nom de Charlotte Delbo à sa bibliothèque municipale : cette volonté politique conforte le projet autour du centenaire de la naissance de Charlotte Delbo porté tout au long de l'année 2013 par la bibliothèque, ses partenaires municipaux, des associations et des personnalités. Ils œuvrent ensemble, depuis, dans un Comité de Pilotage à la définition et la réalisation des Journées Charlotte Delbo.

CHARLOTTE DELBO : UN PERSONNAGE EMBLÉMATIQUE DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Résistante, déportée par le convoi Nacht und Nebel du 24 janvier 1943 à Auschwitz-Birkenau.

Charlotte Delbo a écrit une œuvre-témoignage majeure à son retour des camps, à l'égal de Primo Lévi ou Jorge Semprun, étudiée dans de nombreuses universités dans de nombreux pays. Son œuvre singulière ne se limite pas au témoignage, elle est aussi composée d'essais, de pièces de théâtre, de nouvelles, de poésies et d'articles par lesquels elle se positionne sur les événements contemporains de son époque. « Je n'écris pas pour écrire, je me sers de la littérature comme d'une arme, car la menace m'apparaît trop grande ». (Propos recueillis par François Bott, Le Monde du 20 juin 1975).

LES JOURNÉES CHARLOTTE DELBO

créées en octobre 2014 à l'initiative de l'association des Amis de Charlotte Delbo. Elles sont portées par un Comité de Pilotage qui se réunit régulièrement à la bibliothèque Charlotte Delbo à Vigneux-sur-Seine.

Chaque année la thématique recoupe celle du Concours National de la Résistance et de la Déportation proposé aux élèves, lycéens, collégiens et apprentis.

LE COMITÉ DE PILOTAGE COMPORTE :

DES MEMBRES INSTITUTIONNELS

le Préfet Délégué pour l'Egalité des Chances de l'Essonne, l'ONACVG, le Réseau Canopé 91, la Mairie de Vigneux-sur-Seine et ses services municipaux, dont le service Jeunesse, la Bibliothèque Charlotte Delbo, l'Agglomération Val d'Yerres Val de Seine, le Centre social intercommunal des Bergeries, le Conservatoire de Vigneux-sur-Seine, la Bibliothèque Départementale de l'Essonne, l'Institut d'Histoire Contemporaine et de la Résistance ISREC de Bergame (Italie).

DES MEMBRES ASSOCIATIFS

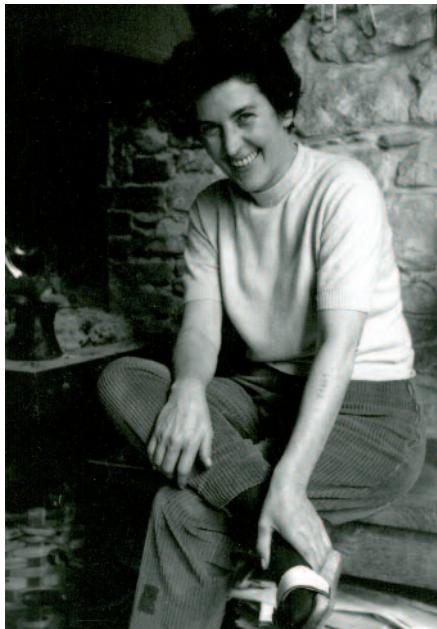
les Amis de Charlotte Delbo, Mémoire Vive, l'ARAC, l'AMRN, l'Amicale de Ravensbrück et Kommandos dépendants, l'AFMD 91, la Société d'Histoire Draveil/Vigneux.

AINSIX QUE DES PERSONNALITÉS

Daniel Delbo, neveu de Charlotte Delbo ou encore Claude-Alice Peyrottes et Elisabetta Ruffini, qui ont initié le travail de mémoire autour de Charlotte Delbo, un historien, des artistes, des lecteurs et des passionnés de Charlotte Delbo, etc.

Charlotte DELBO est née le **10 août 1913** à **Vigneux-sur-Seine**, d'une famille d'immigrés italiens de quatre enfants dont elle était l'aînée. Après une scolarité normale, elle suit une formation de sténo-dactylo bilingue en anglais et « fait de la philosophie » avec Henri Lefebvre de 1932 à 1934. En 1932, elle adhère aux Jeunesses Communistes et rencontre son futur mari, Georges Dudach, en 1934.

En 1937, elle devient secrétaire personnelle de Louis Jouvet au théâtre de l'Athénaïe, l'assiste, et prend en note ses cours au Conservatoire d'Art Dramatique. En mai 1941, elle accompagne Louis Jouvet et la troupe de l'Athénaïe pour une tournée en Amérique du sud. Elle les quitte en septembre 1941 pour rejoindre son mari en France. Elle entre à ses côtés dans la



© Eric Schwab

3

Quelques mots sur Charlotte Delbo

Résistance Intérieure. Georges Dudach est notamment chargé d'assurer la liaison avec Louis Aragon et Elsa Triolet, réfugiés en zone libre. Charlotte Delbo écoute Radio Londres, prend des notes, les retranscrit, rédige des tracts et des articles pour Les Lettres Françaises.

Ils sont arrêtés ensemble à leur domicile parisien, rue de la Faisanderie, le 2 mars 1942. Georges Dudach sera fusillé par les Allemands au Mont Valérien, le 23 mai 1942, à l'âge de 28 ans. Charlotte est d'abord incarcérée à la prison de la Santé, à Paris, puis au fort de Romainville. Elle sera déportée à Auschwitz-Birkenau sous

le numéro de matricule 31661 par le convoi du 24 janvier 1943. Elle est l'une des 49 survivantes de ce convoi de 230 femmes auxquelles elle rendra hommage dans son œuvre. Libérée par la Croix Rouge le 23 avril 1945, au camp de Ravensbrück, où elle avait été transférée depuis le 9 janvier 1944 sous le matricule 26007 ; elle est rapatriée en France, en juin 1945 via la Suède, après 27 mois de déportation.

Après la guerre, elle travaille de nouveau avec Louis Jouvet, puis à l'ONU à Genève. À partir de 1961, elle devient l'assistante du philosophe Henri Lefebvre au CNRS.

Elle décède le 1^{er} mars 1985, et repose au cimetière communal de Vigneux-sur-Seine.

En janvier 2016, suite aux démarches de l'association Les Amis de Charlotte Delbo, une plaque commémorative a été apposée par la Ville de Paris sur la façade de l'immeuble de la rue de la Faisanderie dans le 16^e arrondissement, à la mémoire de Georges Dudach et Charlotte Delbo. Le 8 mars 2016, une cérémonie de dévoilement de plaque a eu lieu sur la façade du dernier domicile de Charlotte Delbo, rue Lacépède dans le 5^e arrondissement.



© Eric Schwab

La bibliothèque Charlotte Delbo s'efforce de constituer un fonds particulier autour de ses écrits : les ouvrages publiés de Charlotte Delbo, les analyses et commentaires sur son œuvre, le théâtre de Louis Jouvet, la Résistance, la Déportation.

La bibliothèque devient fonds de référence Charlotte Delbo et suit son actualité.

Ses œuvres sont disponibles à la bibliothèque Charlotte Delbo, sauf mention contraire :

Les Belles Lettres, Paris, Éditions de Minuit, 1961.

Le Convoi du 24 Janvier, Paris, Éditions de Minuit, 1965 ; réédition 1978, 1995.

Auschwitz et après (trois volumes)

- *Aucun de nous ne reviendra*, Paris, Gonthier, 1965 ; réédition Paris, Éditions de Minuit, 1970, 1979, 1995.

- *Une connaissance inutile*, Paris, Éditions de Minuit, 1970 ; réédition 1994.

- *Mesure de nos jours*, Paris, Éditions de Minuit, 1971 ; réédition 1994.

Kalavrita des mille Antigone, (avec une lithographie de Jean Picart le Doux), Paris, ILMP, 1979 ; réédition in *La Mémoire et les Jours*.

Spectres mes compagnons, Lausanne, Éditions Maurice Bridel, 1977 ; réédition Paris, Berg International, 1995.

La Mémoire et les jours, Paris, Berg International, 1985 ; réédition 1995.

Qui rapportera ces paroles ? Et autres écrits inédits, Paris, Fayard, 2013 (intégrale des pièces de théâtre).

Ceux qui avaient choisi, Les Provinciales, 2012.

Qui rapportera ces paroles ?, Paris, Éditions Pierre-Jean Oswald, 1974 ; réédition Avec *Une scène jouée dans la mémoire*, Aigues-Vives, HB Éditions, 2001 (Épuisé).

Maria Lusitania et Le coup d'État, Paris, Éditions Pierre-Jean Oswald, 1975 (Épuisé).

La Sentence, Paris, Éditions Pierre-Jean Oswald, 1972 (Épuisé).

La Théorie et la pratique. Dialogue imaginaire mais non tout à fait apocryphe entre H Marcuse et H Lefebvre, Paris, Éditions Anthropos, 1969. (Épuisé) : non disponible.

JEUDI 19 MAI 2016

JOURNÉE D'ÉTUDE

Salle Daniel-Féry - 68, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine
LA RÉSISTANCE PAR LES ARTS ET LA LITTÉRATURE

Sous le parrainage et en présence de Marie-Jo Chombart de Lauwe
Présidente de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation
Co-Présidente de l'Amicale de Ravensbrück et Kommandos dépendants

Matin : Présidence d'Yves Jégouzo, Président des Amis de Charlotte Delbo, co-Président de Mémoire Vive

9h00 - 9h30 : accueil des participants

9h30 : message d'accueil de Monsieur Daniel Villatte, 1^{er} Maire-Adjoint en charge de la culture et de la création artistique de Vigneux -sur-Seine

9h45 : la Résistance dans la vie culturelle et artistique sous l'Occupation, intervention d'un historien du Musée de la Résistance Nationale de Champigny

10h45 : la poésie et les poètes de la Résistance, intervention de **Serge Bianchi**, historien

11h45 : les Lettres Françaises, intervention de **François Eychart**, spécialiste d'Aragon. Rédacteur aux Lettres françaises

12h45 à 13h45 : cocktail offert par la ville de Vigneux-sur-Seine

13h45 : allocutions de Serge Poinsot, Maire de Vigneux-sur-Seine et de Joël Mathurin, Préfet délégué pour l'Égalité des Chances

Après-midi : Présidence de François Eschbach, Directeur de l'ONACVG de l'Essonne

14h00 : la Résistance par l'art et la littérature dans l'œuvre de Charlotte Delbo, intervention d'**Elisabetta Ruffini**, Directrice de l' ISREC, Bergame, Italie. Commissaire de l'exposition « Charlotte Delbo, une mémoire à mille voix »

14h45 : Thomas Geve, parcours et œuvre d'un enfant déporté, intervention d'**Agnès Triebel** de l'association française Buchenwald Dora et Kommandos

De 15h30 à 17h00 : table ronde

Sylvain Chimello, historien, et auteur de « *la Résistance en chantant : 1939-1945* » paru en 2004 aux Éditions Autrement : présentation du **fonds Arma** du Musée de la Résistance et de la Déportation de Thionville,

François Veilhan, artiste : présentation de la création musicale « *Une maison et des voix dans la ville* »

Bruno Giner, compositeur de nombreuses œuvres et également auteur de livres notamment: « *Survivre ou mourir en musique dans les camps nazis* », Berg International, Paris, 2011

17h30 : clôture de la journée par Marie- Jo Chombart de Lauwe et présentation des travaux de collégiens sur Charlotte Delbo dans le cadre du partenariat avec le dispositif C.L.A.S. (Contrat Local d'Accompagnement Scolaire).

Yvette, Marie-José Wilborts, qui se fera appeler Marie-Jo, entre en Résistance contre l'occupant nazi et les collaborateurs français dès l'âge de 17 ans, en Bretagne. Pendant l'été 1940, les troupes allemandes débarquent à Bréhat, et réquisitionnent les maisons. Chez Marie-Jo, on écoute la voix de Londres. En dépit du danger, Marie-Jo commence à transporter des messages: « *Malgré mon jeune âge, je ne faisais pas ça naïvement. Les exécutions sont arrivées très vite, le contexte était pesant, nous mesurions les risques.* »

Parcours de vie de Marie-Jo Chombart de Lauwe

À l'automne 1941, elle entreprend des études de médecine à Rennes et se procure un *Ausweis* (laissez-passer) qui lui permet de circuler en zone interdite vers la côte pour voir ses parents. Elle fait partie de « la Bande à Sidonie » créée par sa mère et ensuite intégrée au réseau « Georges France 31 » lié à l'Intelligence Service britannique. Glissés dans ses cahiers d'anatomie, les plans de défense côtière passent au nez et à la barbe de l'ennemi. Ils sont ensuite acheminés jusqu'aux Alliés, en Angleterre.

Marie-Jo est arrêtée, le 22 mai 1942, chez sa logeuse. Devant la maison, une traction noire l'attend. Elle a juste le temps d'écrire un mot sur la table de la cuisine : « *Je suis arrêtée. Prévenir famille et amis.* ». Emprisonnée par l'armée allemande à Rennes, puis à Angers, elle y retrouve ses parents et onze autres membres de son réseau de renseignements et d'évasions.

Elle est ensuite transférée à la prison de la Santé pour être interrogée par la Gestapo. Elle côtoie Marie-Claude Vaillant-Couturier.

Elle est ensuite emmenée à la maison d'arrêt de Fresnes.

Marie-Jo est condamnée à mort, sa peine est commuée en déportation *Nacht und Nebel* (Nuit et Brouillard). Le train part de la gare de l'Est à Paris le 26 juillet 1943 avec sa mère Suzanne et 56 autres femmes françaises NN en wagon cellulaire pour le camp de Ravensbrück. Ce groupe de 58 femmes est placé dans le block 32 des NN, considéré comme disparu, sans lettres ni colis. Marie-Jo travaille dans l'usine Siemens du camp, et confectionne

clandestinement de petits cadeaux pour soutenir ses camarades.

Son père, déporté à Buchenwald, décède le 24 février 1944.

En été 1944, elle est affectée à la *Kinderzimmer* (la chambre des enfants). Il est difficile de dire combien d'entre eux sont nés en déportation, mais les travaux entrepris par la Fondation pour la Mémoire de la Déportation (FMD) ont pu recenser 23 enfants français nés à Ravensbrück, dont seulement trois ont survécu. Marie-Jo assiste également à la stérilisation des femmes tsiganes et aux expérimentations médicales menées par les médecins nazis sur les jeunes résistantes polonaises du block 32 des NN. Elles furent transférées avec les autres NN le 2 mars 1945 pour Mauthausen d'où elles seront libérées le 21 avril. Elle arrive à Paris le 1^{er} mai 1945.

À la Libération, Marie-Jo témoignera contre Fritz Suhren, commandant du camp de Ravensbrück de 1942 à 1945, et poursuivi pour crimes contre l'humanité. Elle se



reconstruit et reprend ses études de médecine. Elle se marie avec Paul-Henry Chombart de Lauwe. Elle redevient militante avec la lutte contre la torture pendant la guerre d'Algérie. En 1954, elle entre au CNRS et travaille avec le professeur Heuyer, chef de service de pédopsychiatrie à l'hôpital de la Salpêtrière. Elle écrira aussi sur les enfants. Ses mémoires ont été publiées en 2015 sous le titre : « *Résister toujours, Mémoire* », aux Éditions Flammarion. Adhérente de la Ligue des droits de

l'Homme, elle fait partie de la présidence collégiale de la Fédération nationale des déportés et internés résistants et patriotes (FNDIRP) et assure depuis 1996 la présidence de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation, à la suite de Marie-Claude Vaillant-Couturier.

VENDREDI 20 MAI 2016

Salle Daniel-Féry
68, avenue Henri-Barbusse
91270 Vigneux-sur-Seine

- 15h00 : répétition du concert-rencontre**
18h00 : vernissage des expositions, bibliothèque Charlotte Delbo
20h00 : concert-rencontre « Une Maison et des Voix dans la Ville : Charlotte Delbo et univers musical » (Création musicale)

Direction artistique : François Veilhan
 Œuvres de Philippe Hersant,
 Dominique Lemaître (création Française),
 Franck Martin, Maurice Ravel.

Textes de Charlotte Delbo, Gertrud Kolmar,
 Evariste Parny.

INTERPRÈTES

Edith Scob : voix enregistrée

François Le Roux : baryton

Brigitte Trannoy-Petitgirard : piano

Isabelle Veyrier : violoncelle

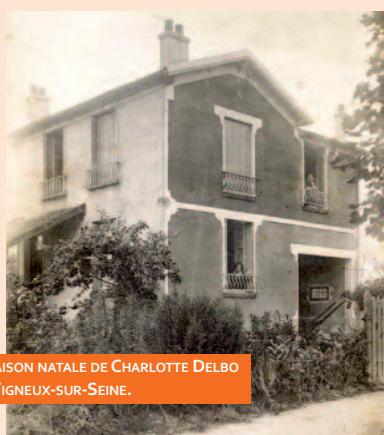
François Veilhan : flûtes

Ensemble Mémoires Sonores

Participation du Conservatoire de Vigneux-sur-Seine :

Classe de Pascale Boyer : Sana Boulifa Moustefa, Kali Diakhite, Mahugnon Diogo-Morat, Mathys Guerillot-Briere, Lilia Mezghiche, Enora Placide, Guillaume Ringuenet

La Librairie Les Vraies Richesses de Juvisy-sur-Orge proposera à la vente une sélection d'ouvrages.



MAISON NATALE DE CHARLOTTE DELBO
À VIGNEUX-SUR-SEINE.

© DR

PRÉSENTATION

Une Maison et des Voix dans la Ville est un projet musical dédié à l'œuvre de **Charlotte Delbo**, en particulier sa dimension vocale. Mais d'autres figures littéraires apparaîtront, telles que **Gertrud Kolmar** liée à la résistance au régime nazi, décédée à Auschwitz et **Evariste Parny**, lié à la lutte pour les Droits de l'Homme.

Le concert réunit des œuvres musicales de **Philippe Hersant** (pièce écrite sur un poème de Charlotte Delbo), **Dominique Lemaître** (pièce en création française sur le thème de la mémoire), **Franck Martin** (pièce composée en 1936, au climat expressionniste à l'unisson de la tragédie à venir) et **Maurice Ravel** (pièce sur des poèmes d'Evariste Parny).

Articulé autour d'un **atelier pédagogique** mené avec un collectif d'élèves du **Conservatoire de Vigneux-sur-Seine**, le concert aboutit à la création d'une page sonore sur un poème de Charlotte Delbo qui évoque sa maison natale à Vigneux-sur-Seine, et sa mère. *Une Maison et des Voix dans la Ville* réunit des interprètes de tout premier plan:

Edith Scob, récitante, **François Le Roux**, baryton, **François Veilhan**, flûte, **Brigitte Trannoy-Petitgirard**, piano, **Isabelle Veyrier**, violoncelle, et l'ensemble Mémoires Sonores.

Le concert donné ce vendredi 20 mai 2016 à Vigneux-sur-Seine est une création.

Conception et direction artistique :
François Veilhan.

SAMEDI 21 MAI 2016

MATIN

BIBLIOTHÈQUE CHARLOTTE DELBO

63, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine

10h00 - 12h00 : visite libre des expositions

CIMETIÈRE DE VIGNEUX-SUR-SEINE

avenue Henri-Barbusse

11h00 : hommage à Charlotte Delbo et dépôt de gerbes par les associations et personnalités.

APRÈS-MIDI

BIBLIOTHÈQUE CHARLOTTE DELBO

63, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine

La Résistance par les Arts, de Brundibar à Viva

Modérateur : Jean-Jacques Loche, archiviste de la Ville de Vigneux-sur-Seine

14h00 : « **Traqués, déportés, assassinés : les artistes juifs face à la Shoah** » par **Alban Perrin**, historien. Le chant des partisans du ghetto de Vilnius, les tableaux de Félix Nussbaum, le chant du peuple juif assassiné d'I. Katzenelson et les poèmes de Benjamin Fondane, et l'évocation de l'opéra de Hans Krasa « Brundibar »

15h00 : « **Une amitié : Charlotte Delbo et Vittoria Nenni, dernières archives** », par **Elisabetta Ruffini**, Directrice de l'ISREC, Bergame (Italie)

16h00 : **musique** - présentation du travail des élèves du conservatoire et correspondance avec l'acte de transmission dans les musiques traditionnelles avec **François Veilhan** et **Elise Patou**, musiciens.

SOIRÉE

SALLE DANIEL-FÉRY

68, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine

20h00 : théâtre « **Rue de l'Arrivée, Rue du Départ** » / **Charlotte Delbo**,

Par la Compagnie Bagages de Sable

Textes extraits de « *Aucun de nous ne reviendra* » de Charlotte Delbo (Éditions de Minuit)

Mise en scène : Claude-Alice Peyrottes

Interprétation : Julie Bouriche, Rémi Dessennoix, Charlotte Ravinet

9

RUE DE L'ARRIVÉE, RUE DU DÉPART / CHARLOTTE DELBO.

Textes extraits de « *Aucun de nous ne reviendra* » de Charlotte Delbo (Éditions de Minuit)
mise en scène de Claude-Alice Peyrottes

Avec : Julie Bouriche, Rémi Dessennoix, Charlotte Ravinet, costumes de Nicolas Fleury.

Le spectacle a été créé en 2011 avec de jeunes comédiens en formation dans le cadre du GEIQ (Groupement d'employeurs) de Normandie. Il a été conçu pour être présenté dans les collèges et les lycées.

Sous une forme chorale, deux comédiennes et un comédien disent ces textes dans un dispositif scénique proche de la salle de classe. Cette proximité dans l'espace avec le public, permet d'établir une relation d'écoute, une intimité avec le texte.

Les trois acteurs, aujourd'hui professionnels et leur metteure en scène proposent une rencontre avec le public à l'issue de la représentation.

Durée du spectacle : 45 minutes. Production : Compagnie Bagages de Sable, Théâtre des Deux Rives, CDR de Haute Normandie.



Premier ministre

Délégation
interministérielle
à la lutte
contre le racisme
et l'antisémitisme



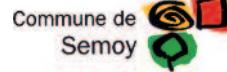
PREFECTURE
DE L'ESSONNE



ONACVG
1916 - 2016



Vigneux-sur-Seine



Mémoire Vive des convois
des «4500» et des «3100»
d'Auschwitz-Birkenau
affiliée à la FNDRP,
la FMD et l'AFMD



AMICALE DE RAVENSBURCK
ET DES COMMANDES DÉPENDANTS



Association française



Buchenwald
Dora et Kdos



AMIS ESSONNIENS DU MUSÉE
DE LA RÉSISTANCE NATIONALE



Amis de la Fondation
pour la Mémoire de
la déportation





Retour en images...



Photos : © DR

SAMEDI 28 MAI 2016
BIBLIOTHÈQUE GEORGE SAND
2, place François-Mitterrand - 45400 SEMOY

Résistants Déportés Hommage à Charlotte Delbo

11h00 : rencontre débat.

Des femmes du Loiret au camp de Ravensbrück.

Animée par **Marie-Pierre Le Men**, responsable du musée de la Résistance et de la Déportation de Lorris et **Liliane Brulez**, psychologue.

Au travers des parcours de femmes du Loiret impliquées dans la Résistance, Liliane Brulez et Marie-Pierre Le Men présentent le contexte répressif de l'année 1944 et les causes de leur arrestation.

De statut de femmes à celui de déportées, cette conférence revient sur les conditions de survie au camp de Ravensbrück et dans ses Kommandos de travail.

Elle propose quelques clés de compréhension du traumatisme psychologique et de son impact sur la reconstruction individuelle et familiale des rescapées des camps.

15h00 : lecture à haute voix, d'extraits de textes écrits par Charlotte Delbo.

Participation de l'association **Les Amis de la bibliothèque** et de la compagnie théâtrale « **Scen'ouSemoy** ». Mise en scène Colette Terrier.

15h30 : récital flûte seule en hommage à Charlotte Delbo

François Veilhan, flûte et textes

En se laissant guider par un texte qu'il a publié dans l'ouvrage *Charlotte Delbo Œuvre et engagements*, publié sous la direction de Christiane Page aux Presses Universitaires de Rennes (Tables rondes. Souvenirs P.114), et qu'il lit pendant le récital, François Veilhan propose d'interpréter des œuvres de George Philipp Telemann, Biagio Putignano, Jacques Ibert et Alain Fourchotte en résonance avec ce qui reste dans sa mémoire de la personnalité de Charlotte Delbo, de leurs échanges.

Une façon d'évoquer Charlotte Delbo, ses goûts, sa sensibilité et une certaine position dans la modernité des courants artistiques.

17h00 : partage - verre de l'amitié.

SAMEDI 4 JUIN 2016

SUR LES TRACES DES MAQUISARDS

ET DE CHARLOTTE DELBO

MUSÉE DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

DE LORRIS (Loiret)

9h00 - 9h30 : accueil et inscriptions des participants.

Café d'accueil dans le jardin du musée de la Résistance et de la Déportation de Lorris.

9h30 - 11h00 : hommage à Charlotte Delbo suivi de la visite du musée.

11h00 - 12h30 : trajet à vélo (VTT et VTC), encadré par le Vélo Club Cyclo de Lorris, vers le carrefour de la Résistance (Aller : 13 km sur route et allées forestières). Possibilité de s'y rendre également en voiture ou en autocar.

12h30 - 17h00 : pique-nique en forêt au carrefour de la Résistance et animations autour de la mémoire des maquisards de Lorris :

- chansons des années de guerre (extraits)
- lecture de morceaux choisis du livre « *Les sangliers sortent du bois* » paru aux Éditions de l'Ecluse
- exposition « *Le maquis de Lorris, de sa création à sa dissolution* »
- historique du carrefour et de ses vestiges (présence et activités des agents forestiers du XIX^e siècle à la Seconde Guerre mondiale, constitution du maquis de Lorris et de ses actions)
- témoignage de **Bernard Chalopin**, alias « Tony » dans la Résistance, sur les combats du 14 août 1944 et sur la destinée des maquisards de Lorris
- dépôt de gerbe au mémorial du carrefour
- chanson « *Le chant des Partisans* »

17h00 - 17h30 : fin de la journée et retour à vélo sur Lorris (8 km)

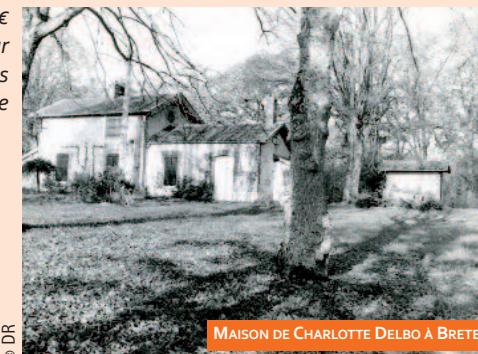
À l'issue de la cérémonie, les vigneusiens se rendront à Breteau, voir la Maison de Charlotte Delbo, avant le retour à Vigneux-sur-Seine.

Tarif unique de 2,50 € pour les adultes / 1,50 € pour les enfants jusqu'à 18 ans et gratuit pour le groupe de Vigneux-sur-Seine et les parents des élèves du club résistance. Pique-nique sorti du panier.

Pour le départ de Vigneux/Draveil : rendez-vous à 6h30 au Centre Social des Bergeries, 4 allée des Bergeries, 91210 Draveil

Tél. 01 69 03 53 54.

Inscription préalable conseillée auprès du Centre Social des Bergeries ou auprès de la bibliothèque Charlotte Delbo.



Expositions et œuvres présentées au cours des Journées Charlotte Delbo 2016

À la bibliothèque Charlotte Delbo - 63, avenue Henri-Barbusse - 91270 Vigneux-sur-Seine

« Chroniques interdites - Résister par l'art et la littérature (1940- 1945) »

du 2 au 30 mai 2016, prêtée par le Musée de la Résistance Nationale de Champigny.

Cette exposition s'intéresse aux procédés par lesquels les artistes et les intellectuels ont résisté durant l'Occupation et à l'investissement du champ culturel par les résistants dans leur combat. Cette forme de résistance, bien que méconnue, a constitué en effet une dimension essentielle de la lutte engagée contre les Occupants et l'État français. Cette exposition est illustrée par de nombreuses pièces d'archives exceptionnelles issues de la collection du MRN : dessins, peintures, lithographies, pièces d'orfèvrerie, manuscrits, tous produits – ou presque – durant l'Occupation, de manière légale ou clandestine, y compris dans les prisons et jusque dans les camps de concentration.

« Il n'y a pas d'enfants ici, Auschwitz, Gross-Rosen, Buchenwald »

du 10 au 28 mai 2016, prêtée par l'Association française Buchenwald-Dora et Kommandos

Thomas Geve, jeune allemand, est déporté à Auschwitz et miraculièrement jugé apte au travail malgré ses treize ans. Le 11 avril 1945, à l'approche des Américains, les détenus libèrent le camp de Buchenwald au moyen d'armes enterrées par la Résistance mise en place depuis longtemps dans le camp.

Thomas Geve est trop faible pour être évacué tout de suite. Pendant un mois, il reste à l'infirmerie de Buchenwald et fait 79 dessins au crayon sur un bloc de formulaires SS comportant des feuillets de 10 x 15 cm en résumant ce qu'il a vu, entendu, retenu durant sa détention à Auschwitz, à Gross-Rosen et à Buchenwald. Soucieux de témoigner, il réalise des dessins à caractère encyclopédique, extrêmement structurés et organisés, qui lui permettent de dire le plus de choses possibles sur un minimum de place.

« Charlotte Delbo, une mémoire à mille voix », (en version réduite)

du 10 au 28 mai 2016, réalisée par Elisabetta Ruffini, commissaire de l'exposition, en partenariat avec l'ISREC, la BNF et le CHRD de Lyon, prêtée par les Amis de Charlotte Delbo.

Au moment du centenaire de la naissance de Charlotte Delbo et du don de ses archives à la Bibliothèque nationale de France par Claudine Riera-Collet, sa légataire universelle et ayant-droit, les archives de l'écrivain se mettent en scène. Le visiteur se trouve immergé dans les portraits de Charlotte Delbo réalisés par Eric Schwab qui l'accompagnent dans la découverte des cinq thèmes retenus : *Une femme du XX^e siècle*, *Aux prises avec l'Histoire*, *La littérature comme mémoire*, *Mémoire et vigilance*, *L'héritage d'une femme du XX^e siècle*. Des citations des textes et des interviews de Charlotte Delbo, des manuscrits et les écrits dactylographiés complètent le parcours.

« Elle »

du 2 au 28 mai 2016, prêtée par Carole Vigezzi (2013).

Oeuvre unique de Carole Vigezzi, Photographie 85 x 185 cm. (Tirage Fine Art Baryta contre-collé Dibond), 2013

« *Mais dans sa gare, les fleurs de pavot faisaient barrière. Elle ne craignait plus rien, ses nuits étaient paisibles.* »

Extrait d'un texte de Georges Nataf à propos de son amie, Septembre 2013.

Le pavot était une des fleurs préférées de Charlotte Delbo, il représente ici la femme qu'elle était, les femmes qu'elles étaient, les 230 à être parties ce même jour, par le convoi du 24 Janvier 1943 en direction d'Auschwitz-Birkenau. Seules 49 en reviendront, les autres sont restées dans la nuit.

L'œuvre se compose de 230 photos miniatures de 5cm x 5cm de la même photographie de pavot.

Les pavots rouges représentent les femmes qui sont revenues de cette déportation.

Le choix des « cases » de couleur n'est pas aléatoire, l'artiste a suivi l'ordre alphabétique de la liste du convoi du 24 Janvier 1943.

À la bibliothèque George Sand - 2, place François-Mitterrand - 45400 Semoy.

« Résistants déportés du Loiret, des parcours qui ont marqué des vies »

du 11 mai au 31 mai 2016, exposition réalisée et prêtée par le Musée départemental de la Résistance et de la Déportation de Lorris.

Résistants déportés du Loiret, des parcours qui ont marqué des vies est le fruit d'un travail mené avec la délégation du Loiret des Amis de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation (AFMD) à partir de la liste d'environ 1000 déportés Loirétains. Grâce aux archives du musée et à l'aide précieuse des familles, l'exposition offre un regard inédit sur le parcours individuel d'hommes et de femmes déportés par mesure de répression vers les camps nazis.

PARTENAIRES DES JOURNÉES CHARLOTTE DELBO 2016

La Délégation Interministérielle à la Lutte Contre le Racisme et l'Antisémitisme (DILCRA), La Préfecture de l'Essonne (Préfet Délégué pour l'Egalité des Chances), L'Office National des Anciens Combattants et Victimes de Guerre (ONACVG), Le Réseau Canopé 91, L'Office National des Forêts, Le Département de l'Essonne et sa Bibliothèque Départementale, Le Département du Loiret, La Communauté d'Agglomération Val d'Yerres Val de Seine, avec le Centre social intercommunal des Bergeries à Draveil et le Conservatoire de Vigneux-sur-Seine, La Mairie de Vigneux-sur-Seine, ses services municipaux, notamment la bibliothèque Charlotte Delbo, le dispositif C.L.A.S, et le service Communication, La Mairie de Semoy, ses services municipaux, notamment la bibliothèque George Sand, Le Musée de la Résistance et de la Déportation de Champigny (94), Le Musée de la Résistance et de la Déportation de Lorris (45), Le Musée de la Résistance et de la Déportation de Thionville (57), L'Institut de l'Histoire contemporaine et de la Résistance ISRECde Bergame (ITALIE), Les Amis de Charlotte Delbo, L'Association Mémoire Vive, Le Mémorial de la Shoah, Les Amis du Musée de la Résistance Nationale (AMRN),

L'Amicale de Ravensbrück et des Kommandos dépendants, Les Amis de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation (AFMDT91), L'Association française Buchenwald-Dora et Kommandos, La Société d'Histoire Draveil/Vigneux, L'Association Républicaine des Anciens Combattants (ARAC), Le Comité d'Entente des Anciens Combattants de Vigneux-sur-Seine, L'AFAAM, La Compagnie Bagages de Sable, L'ensemble Mémoires Sonores, La compagnie théâtrale Scen'ou Semoy, La Chorale EnVoL de Lorris, Les Amis de la bibliothèque, Le Club Résistance, du collège Geneviève de Gaulle-Anthonioz des Bordes, Le Vélo Club Cyclo de Lorris, Les élèves des collèges qui ont travaillé à la réussite du projet, Et tous les participants du Comité de Pilotage des Journées Charlotte Delbo.

Le Comité de Pilotage des Journées Charlotte Delbo remercie l'ensemble des partenaires et toutes celles et tous ceux qui ont permis que les Journées Charlotte Delbo soient devenues depuis 2013 un rendez-vous culturel reconnu. Ces Journées permettent de prolonger la mémoire de Charlotte Delbo en tant que femme, résistante, déportée, et témoin de son temps. Elles aident aussi à la connaissance et à la compréhension de notre société actuelle par l'apport de son œuvre.

PROGRAMME DES JOURNÉES CHARLOTTE DELBO 2016

À VIGNEUX-SUR-SEINE

JEUDI 19 MAI 2016

9h30 - 17h30 - **journée d'étude**

Salle Daniel-Féry

Inscriptions à la bibliothèque Charlotte Delbo - 65, avenue Henri Barbusse.

Tél. 01 69 03 38 70

Pour les bibliothécaires, inscriptions auprès de la Bibliothèque Départementale

4, avenue de la Liberté - 91000 EVRY

Tél. 01 60 77 63 58

VENDREDI 20 MAI 2016

18h00 : **vernissage des expositions**

bibliothèque Charlotte Delbo

20h00 : **spectacle**

« Une Maison et des voix dans la ville »

Salle Daniel-Féry

Sous la direction artistique de François

Veilhan.

SAMEDI 21 MAI 2016

11h00 : **hommage à charlotte Delbo**

au Cimetière de Vigneux

après midi de rencontres :

14h00 -17h00 : La Résistance par les arts : « de Brundibar à Viva », avec Alban Perrin et Elisabetta Ruffini.

Bibliothèque Charlotte Delbo

20h00 : **théâtre**

« Rue de l'Arrivée, Rue du Départ » par la

Compagnie Bagages de Sable

Salle Daniel-Féry

Toutes ces manifestations sont gratuites, mais des inscriptions préalables sont conseillées.

DANS LE LOIRET

SAMEDI 28 MAI 2016

11h00 - 17h00 :

hommage à Charlotte Delbo

Des femmes du Loiret au camp de Ravensbrück.

Bibliothèque de Semoy

11h00 : **rencontre-débat**

Avec Marie-Pierre Le Men et Liliane Brulez

15h00 : **lecture de textes de Charlotte Delbo**

Avec les Amis de la bibliothèque et la compagnie théâtrale Scén'ou Semoy

15h30 : **récital de flûte** en hommage à Charlotte Delbo

Par François Veilhan

17h00 : **moment de partage et verre de l'amitié**

Tél. 02 38 86 12 05

SAMEDI 4 JUIN 2016

« Dans le Loiret sur les traces des Maquisards »

9h30 : **hommage à Charlotte Delbo suivi de la visite du musée**

11h00-12h30 : **trajet à vélo**

12h30-17h00 : **pique-nique en forêt au carrefour de la Résistance et animations autour de la mémoire des maquisards de Lorris**

17h00 : **retour à vélo sur Lorris**

Les vigneusiens se rendront à Breteau, voir la Maison de Charlotte Delbo, avant le retour à Vigneux-sur-Seine.

Maquette et mise en page

Patrice lauret / Service communication de la mairie de Vigneux-sur-Seine.

Plaquette éditée grâce au soutien de l'Office National des Anciens Combattants et Victimes de Guerre.